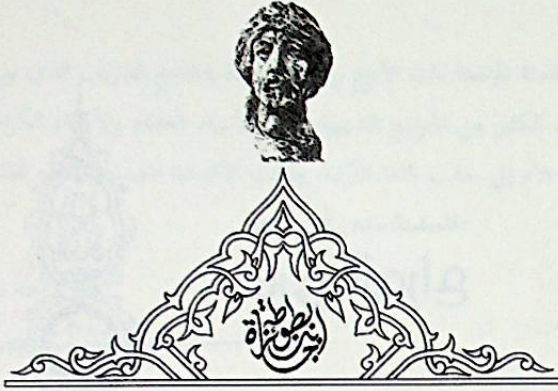


جائزة ابن بطوطة لتحقيق المخطوطات 2012-2013



دخلت عثمانية في الجزيرة العربية والهند واسيا الوسطى

ما بين القرنين السادس عشر والعشرين

المجلد I

خريطة أرمينيا: د. محمد حرب ود. تسليمة محمد حرب





رحلات عثمانية في الجزيرة العربية والهند وآسيا الوسطى ما بين القرنين السادس عشر والعشرين (1) / أدب رحلات
مجموعة رحالة / مؤلفون ، [ترجمها وحققها: د. محمد حرب / مصر، ود. تسنيم محمد حرب / مصر]
الطبعة الأولى، 2013
حقوق الطبع محفوظة



المؤسسة العربية للدراسات والنشر
المركز الرئيسي :
بيروت ، الصنائع ، بناية عيد بن سالم ،
ص.ب 11-5460 ،
هاتف 00961 1 752308 / 751438



دار السعودي للنشر والتوزيع
أبو ظبي ، ص.ب : 44480 ، الإمارات العربية المتحدة
هاتف 00971 2 6322079
فاكس 00971 2 6214311
e-mail: nouri.aljarah@gmail.com

التوزيع في الأردن :
دار الفارس للنشر والتوزيع
عمّان ، ص.ب 9157 ، هاتف 00962 6 5605432 ، هاتفكس 00962 6 5685501
e-mail: info@airpbooks.com
موقع الدار الإلكتروني : www.airpbooks.com
التنفيذ والإشراف الفني :

تصميم الغلاف : ناصر بخيت / السودان
الخطوط وتنفيذ الغلاف : زهير أبو شبيب
الصفّ الضوئي : القرية الإلكترونية / أبو ظبي + المؤسسة العربية للدراسات والنشر / بيروت ، لبنان
التنفيذ الطباعي : ديمو برس للطباعة والتجارة / بيروت ، لبنان

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in any retrieval system or transmitted in any form or by any means without prior permission in writing of the publisher.

جميع الحقوق محفوظة . لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو أي جزء منه ، أو تخزينه في نطاق استعادة المعلومات أو نقله بأي شكل من الأشكال دون إذن خطي مسبق من الناشرين .

ISBN 978-614-419-273-3

يشرف على هذه السلسلة:

نوري الجراح

مستشار التحرير:

علي كنعان

أمانة التحرير:

أيمن مجازي

الإشراف الفني:

ناصر بخيت



"ثم عبرنا إلى البحرين. وتقابلنا هناك مع حاكمها مراد رئيس. وسألناه، فأخبرنا بأنه لا وجود للكفار(البرتغاليين) في البحر. وللبحرين حكمة غريبة؛ حيث ينفوس البحارة في البحر إلى عمق ثمانية أذرع أو يزيد وفي أيديهم القراب، ويمتلون هذه القراب بالماء العذب، ويأتون به إلى الرئيس مراد. ويكون هذا الماء في فصل الصيف أكثر برودة من سائر المياه. وقد راق هذا الماء للرئيس مراد فداوم على شربه."

نص الرحلة ص: 29

"وأول ما يري من مدينة حلب من بعيد: المئذنة المرتفعة ذات الأربع زوايا، الموجودة بالجامع الشريف الذي بني في عهد الأمويين في أرض تلك القلعة، ويوجد بمدينة حلب الكثير من الجوامع الشهيرة وقبور الأنبياء العظام والأولياء الكرام والحكام السالفين، ويتحدث أهالي حلب اللغة العربية لغتهم الأم إلى جانب اللغة التركية، ويحبب الأقمشة الجيدة والحلوى الفاخرة، كما يوجد بما الكثير من أهل الثروة والتجار المعتزين."

نص الرحلة ص: 117

"وبالمدينة (بومباي) بيوت للزنا، عبارة عن أبنية علي شكل الحوانيت من طابق واحد مصطفة بطول شارع كبير، وهي خاصة بالعوام، وتوجد مصاطب أمام تلك الأبنية عليها مقاعد يجلس عليها العشاق المتحابون، ويفهم المارون من هناك المقصود من هذه الجلسة، ويوجد في تلك المنازل نساء من كل جنس وملة؛ لدرجة أنه يوجد من بينهن نساء يهوديات أتين من بلاد العرب."

نص الرحلة ص: 204

"لم نستطع أن نرى في مدينة السويس شيئاً يلفت الانتباه سوي الحمالين المشهورين بقذارتهم، وسفالة بعض الأشخاص كالمترجمين والمرشدين الذين يسطون على الركاب بقولهم (البقشيش)، ومجموعة من موظفي محطة السكك الحديدية وهم رجال عديمو التربية، سفلة، يحقرون الركاب."

نص الرحلة ص: 206

فهرس المحتويات

7	..... استهلال
13	..... إشارة
	رحلة سيدي علي رئيس قبطان البحر العثماني في الخليج العربي إلى الهند وآسيا الوسطى
19	..... المقدمة
21	..... مسار الرحلة
23	..... نص الرحلة
27	..... في بيان الأحوال الواقعة في ولاية البصرة
29	..... في بيان الأحداث التي جرت في بحر هرمز
33	..... في بيات الأحداث التي وقعت في المحيط الهندي
37	..... في بيان الأحوال التي جرت في كجرات
45	..... الأحداث التي جرت في ولاية السند
51	..... في بيان الأحداث التي جرت في بلاد الهند
67	..... في بيان الأحداث التي وقعت بأرض زابلستان
69	..... في بيان الأحداث التي وقعت بولاية بدخشان وختلان
71	..... في بيان الأحداث التي وقعت في ولاية أرض توران أي ما وراء النهر
77	..... الأحداث التي وقعت في ولاية خوارزم وصحراء القبجاق
81	..... في بيان الأحداث التي جرت في ولاية خراسان
89	..... في بيان الأحداث التي وقعت في عراق العجم
97	..... في بيان الوضع الأخير في بيان بقية الأحوال
101	..... خريطة بمسار رحلة سيدي علي رئيس
103	..... الصفحة الأولى من كتاب مرآة الممالك

105	الصفحة الأخيرة من كتاب مرأة الممالك
107	صورة عريضة سليمان باشا الخادم التي قدمها للسلطان القانوني
رحلة عالي بك إلى العراق العثماني والهند	
111	مقدمة
113	مدللو
114	أيوالق
114	إزمير
115	مرسين
115	الإسكندرون
117	حلب
117	جبول
118	كليس
118	عينتاب
119	بيره جيك
120	سيورك
120	ديار بكر
122	سعرد
125	بتليس
127	موش
128	جبل النمرود
128	بحيرة وان
130	ماردين
130	عشيرة شمر
135	من ديار بكر إلى بغداد - نهر دجلة
135	الكلك
141	حصن كيف
145	جزرة

156	مفارة سعدو
157	تكرت
158	سامراء
162	الأعظمية
163	بغداد
170	الكاظمية
171	إقبال الدولة
172	نواحي بغداد وملحقاتها
173	المسيب
173	كربلاء
175	رزازة وشفاتية
177	طاق كسرى
179	فخامة
179	الحلة
180	بابل
181	الكفل والكوفة
181	النجف
182	التجارة والصناعة والزراعة في بغداد
185	الأحوال والعادات في بغداد
188	العودة إلى دار السعادة عبر طريق الهند
190	البصرة
191	خليج البصرة
192	بندر أبو شير
193	لينجه
193	بندر عباس
194	مستقط
196	كراجي

196	العاصفة
198	أهل الإسلام
199	الفرس
199	البابيان
201	الهندوس
202	البرتغاليون
204	من بومباي إلى السويس
205	عدن
206	السويس
207	القاهرة
208	الإسكندرية
209	غلاف الكتاب الأصلي
211	صفحة من الكتاب الأصلي

البحر والجزيرة

OTTOMAN TRAVELS IN ARABIA, INDIA AND CENTRAL ASIA
(VOL. I)

رحلات عثمانية في الجزيرة العربية والهند وآسيا الوسطى

يحتوي هذان المجلدان على تحقيق وترجمة لخمس مخطوطات عثمانية نادرة عُثر عليها في مكتبات استانبول وكلها تتعلق بجغرافية جزيرة العرب يعود تأليفها إلى الفترة الممتدة ما بين القرنين السادس عشر والعشرين. المخطوطة الأولى كانت موجودة في مكتبة السلطان عبد الحميد الثاني في استانبول، تحت عنوان "معلوماتنا عن جزيرة العرب" لمحمد كامل بن نعمان الحمصي المعروف بابن الدوامي الحمصي وهي كتاب اتمه مؤلفه عام 1312هـ وكانت في اصلها عبارة عن تقرير جغرافي قدمه إلى السلطان عبد الحميد الثاني. والمخطوطة الثانية (الموضوعة عام 1909) تحت عنوان "رحلة المفتش العثماني علي سعاد في الخليج والجزيرة العربية". وتعتبر هذه الرحلة أمودجاً من هذا النوع من أدب الرحلات. والمخطوطة الثالثة "رحلة الحجاز" لسليمان شقيق بن علي كمالى الشهير بسويلمز أوغلو وهو ينحدر من عائلة سويله مز أوغلى في مدينة أرضروم في تركيا وُلد في سنة 1864. والرحلة التي بين أيدينا بدأها في 13 رمضان سنة 1307هـ/3 حزيران 1890م ودون فيها كل ما لفت انتباهه في الطريق من استانبول حتى الحرمين الشريفين. والمخطوطة الرابعة تحت عنوان "رحلة عالي بك إلى العراق العثماني والهند" وكان صحفياً ويشغل في الوقت نفسه منصب مدير الديون العمومية بالدولة العثمانية. والمخطوطة الخامسة والأخيرة عنوان "رحلة سيدي علي ريس قبطان البحر العثماني في الخليج العربي إلى الهند وآسيا الوسطى" على عهد السلطان سليمان القانوني العثماني (1520-1568م). ويعتبر سيدي علي من مشاهير رجال البحرية والأدب، والرياضيات العثمانيين. هذان المجلدان ترجما وحققا عن اللغة التركية -الحرف العثماني من قبل باحثين مختصين وأستاذين بارزين في حقل الدراسات العثمانية، وقد استحقا عن عملهما القيم بامتياز جائزة ابن بطوطة - فرع الرحلات الكلاسيكية.



المؤسسة
العربية
للدراسات
والثقافة

ارتباد الأفاق
Irtyad Al-Afaaq
المركز العربي للأدب الجغرافي

Kingdom of Bahrain مملكة البحرين



وزارة الثقافة Ministry of Culture

ISBN 978-614-419-273-3



9 786144 192733

